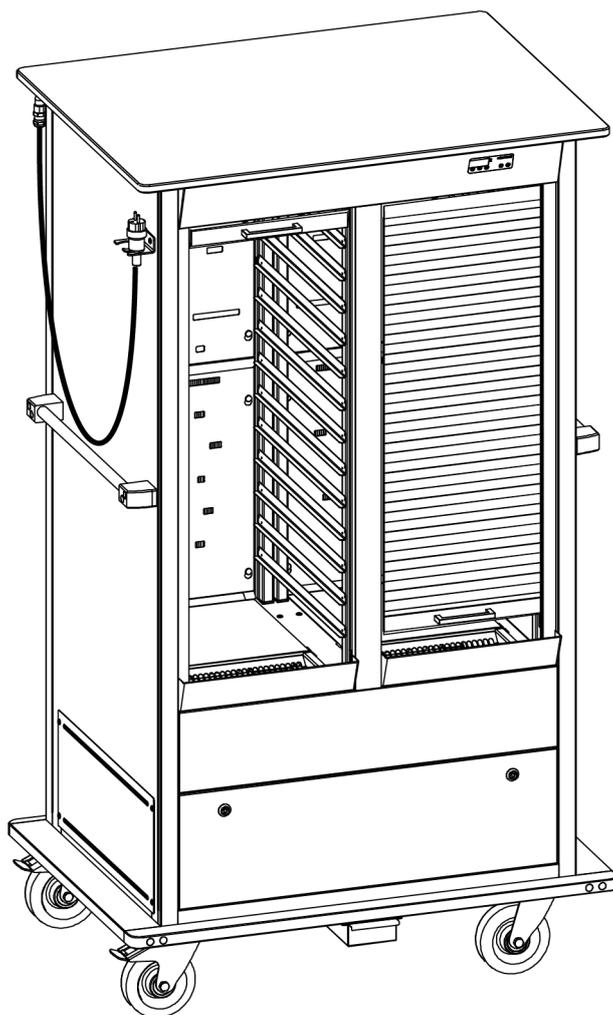


# HUPFER

## Manuale di istruzioni



### CoolMultiMobil

CMM

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

## **Informazioni sul produttore**

**Hupfer** Metallwerke GmbH & Co. KG  
Dieselstraße 20  
48653 Coesfeld  
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0  
E-mail: [info@hupfer.de](mailto:info@hupfer.de)  
Internet: [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com)

## **Informazioni sul documento**

Ultimo aggiornamento: 07.08.2023  
Indice: 1, it\_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2023

## Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni generali.....</b>	<b>5</b>
1.1	Informazioni sul prodotto.....	5
1.2	Gruppo target.....	5
1.3	Simboli.....	6
1.4	Segnaletica.....	6
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>7</b>
2.1	Funzione.....	7
2.2	Panoramica.....	7
2.3	Varianti di equipaggiamento.....	8
2.4	Dotazioni opzionali.....	9
2.5	Dati tecnici.....	9
2.6	Targhetta identificativa.....	10
<b>3</b>	<b>Informazioni sulla sicurezza.....</b>	<b>11</b>
3.1	Uso previsto.....	11
3.2	Uso improprio.....	11
3.3	Avvertenze di sicurezza.....	12
3.3.1	In generale.....	12
3.3.2	Trasporto.....	12
3.3.3	Funzionamento e comando.....	13
3.3.4	Pulizia.....	13
3.3.5	Manutenzione.....	14
3.3.6	Dispositivi di sicurezza.....	14
<b>4</b>	<b>Trasporto.....</b>	<b>14</b>
4.1	Consegna.....	14
4.2	Trasporto interno all'azienda.....	15
4.3	Sollevamento.....	15
<b>5</b>	<b>Condizioni operative.....</b>	<b>15</b>
<b>6</b>	<b>Messa in funzione.....</b>	<b>16</b>
<b>7</b>	<b>Utilizzo.....</b>	<b>17</b>
7.1	Comprensione dell'interfaccia utente.....	17
7.2	Spostamento dell'apparecchio.....	19
7.3	Azionamento della refrigerazione ventilata.....	22
7.4	Preraffreddamento di CoolMultiMobil.....	23

7.5	Come mantenere freddi gli alimenti.....	24
7.6	Apertura/chiusura delle serrande.....	24
7.7	Caricamento dell'apparecchio.....	25
<b>8</b>	<b>Cura e pulizia.....</b>	<b>26</b>
8.1	Intervalli di pulizia.....	26
8.2	Metodi di pulizia consentiti.....	27
8.3	Detergenti consentiti.....	29
8.4	Compatibilità dei materiali.....	30
8.5	Pulizia manuale.....	30
8.6	Disinfezione.....	36
<b>9</b>	<b>Manutenzione e riparazione.....</b>	<b>36</b>
9.1	Intervalli di manutenzione.....	38
9.2	Messaggi di errore.....	38
9.3	Diagnosi dei guasti.....	39
9.4	Riparazione e pezzi di ricambio.....	39
9.5	Rimessa in funzione.....	40
<b>10</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>40</b>

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Informazioni sul prodotto

Nome prodotto	CoolMultiMobil
Tipologie del prodotto	CMM 2/26 EN UK CMM 2/26 GN UK

## 1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

### **Elettricista specializzato**

- Manutenzione o riparazione dell'installazione elettrica all'interno del prodotto
- Eliminazione dei disturbi elettrici

### **Gestore**

Il gestore o una persona incaricata dal gestore deve eseguire i lavori.

- Controllare le condizioni del carrello armadiato completo
- Determinare i requisiti di manutenzione

### **Tecnico addetto alla manutenzione**

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

### **Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione**

- Montaggio, smontaggio, manutenzione o smaltimento del sistema "in-product"
- Eliminazione dei disturbi

### 1.3 Simboli

#### **PERICOLO**

“Pericolo” indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

#### **AVVERTIMENTO**

“Avvertimento” indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

#### **ATTENZIONE**

“Attenzione” indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

#### **! AVVISO**

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l’uso corretto del prodotto.

### 1.4 Segnaletica



#### **Segnale di avvertimento generale**

Questo simbolo di avvertimento è apposto nei punti del prodotto in cui sussiste il pericolo di incidenti o lesioni.



#### **Avvertimento di presenza di corrente elettrica**

Questo simbolo di avvertimento si trova nei punti in cui sono installati i circuiti elettrici.



#### **Avvertimento di presenza di sostanze infiammabili**

Questo simbolo di avvertimento si trova nei punti in cui sorgono pericoli causati dalla presenza di sostanze infiammabili.



#### **Divieto di idropultrici ad alta pressione e a vapore**

Questo simbolo di avvertimento significa che non si possono usare idropultrici ad alta pressione o a vapore nelle vicinanze del prodotto o sul prodotto stesso.

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzione

CoolMultiMobil è un frigorifero mobile per il raffreddamento e la predisposizione degli alimenti. Nel frigorifero gli alimenti sono inseriti all'interno di contenitori mentre gli alimenti porzionati in piatti disposti su vassoi o griglie. La refrigerazione ventilata garantisce il raffreddamento degli alimenti anche quando la serranda è aperta.

### 2.2 Panoramica

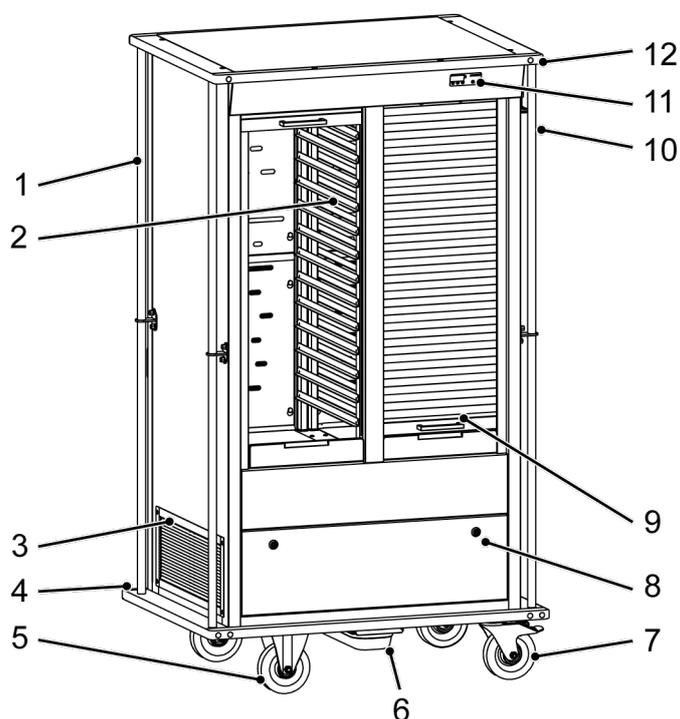


Fig. 1: Panoramica CoolMultiMobil

- 1 Maniglia ergonomica
- 2 Inserimento del vassoio
- 3 Apertura di ventilazione
- 4 Telaio con paraurti
- 5 Ruota fissa
- 6 Vaschetta della condensa
- 7 Ruota girevole con fermo
- 8 Sportello d'ispezione
- 9 Serranda
- 10 Spina di rete
- 11 Controllo dell'elemento di comando
- 12 Copertura superiore con paraurti

## 2.3 Varianti di equipaggiamento

Struttura completa	Costruzione autoportante e resistente alla torsione in acciaio inox di alta qualità. Corpo a doppia parete isolato su tutti i lati con materiale del nucleo privo di CFC e difficilmente infiammabile.
Corpo	Corpo esterno con superfici lisce in acciaio inox. Vano interno igienico con superfici lisce in acciaio inox. Deflettori d'aria rimovibili sulla parte posteriore e sulla base per la pulizia del vano interno. Evaporatore del sistema di raffreddamento installato dietro il rivestimento posteriore rimovibile.
Protezione antiurto	Corpo protetto dai danni mediante paraurti perimetrali in plastica solida sul telaio e sulla copertura superiore. Anche i profili sporgenti e gli elementi applicabili al corpo all'interno del profilo protetto dai paraurti. Sul retro un paraurti aggiuntivo, alto 120 mm, all'altezza delle comuni apparecchiature per cucine professionali.
Vano interno	Con scomparti per l'inserimento di vassoi. Per la pulizia è possibile rimuovere le strutture inseribili e i deflettori d'aria.
Tecnologia di raffreddamento	Vano interno raffreddato con due serrande frontali apribili separatamente e inserimenti per mantenere freddi gli alimenti che necessitano di refrigerazione secondo le procedure HACCP. Potente sistema di raffreddamento con barriera d'aria per mantenere gli alimenti freddi anche con le serrande frontali aperte durante la fase di porzionatura. Refrigerazione ventilata per una distribuzione uniforme e costante della temperatura su tutti i ripiani all'interno.
Comando	Una unità di comando e controllo incorporata nella parte anteriore con indicatore digitale della temperatura, interruttore On/Off e pulsanti per l'impostazione della temperatura nominale.
Ruote	Ruote del carrello armadiato ai sensi della norma DIN 18867-8.
Ruote girevoli	Con fermi, i fermi azionati impediscono che le ruote si inclinino e ruotino.
Ruote fisse	Ruote fisse per gli spostamenti in linea retta.
Asta scorrevole	Su ogni angolo del corpo un'asta scorrevole verticale in tubo tondo in acciaio inox. Manovrabilità ergonomica e pratica del carrello armadiato con due mani a qualsiasi altezza dell'impugnatura.

Serranda	Sul lato anteriore per ogni scomparto una serranda in alluminio con maniglia per l'uso con una sola mano. Serrande per ogni scomparto da aprire separatamente. Guida senza spigoli delle serrande in binari guida in plastica.
Vaschetta della condensa	Sotto il telaio un serbatoio in acciaio inox come vaschetta di raccolta per le piccole quantità di condensa prodotte. Vaschetta di raccolta da rimuovere e svuotare senza attrezzi.

## 2.4 Dotazioni opzionali

Struttura inseribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vassoi Euronorm 530 × 370 mm</li> <li>■ Vassoi/contenitori Gastronorm 530 × 325 mm</li> </ul>
Ruote girevoli con direzione fissa	La direzione fissa azionata blocca le ruote in direzione "rettilinea", incl. fermo centrale.
Fermo centrale	Per l'azionamento simultaneo a pedale del fermo centrale o della direzione fissa delle ruote girevoli.
Illuminazione	Due barre luminose a LED opzionali per un'illuminazione antiriflesso del vano interno. 2 barre luminose a LED per un'illuminazione antiriflesso del vano interno.
Chiusura con serratura	Per ogni serranda una serratura triangolare.
Spina di rete	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Spina Schuko, IP 44 (versione standard)</li> <li>■ Spina CEE, 230 V, a 3 poli, IP 44</li> <li>■ Spina britannica, tipo BS 1363</li> <li>■ Spina svizzera, tipo 12, IP 44</li> </ul>

## 2.5 Dati tecnici

Modello		CMM EN UK	CMM GN UK
<b>Dimensioni, peso</b>			
Larghezza <sup>1</sup>	mm	1.114	1.114
Profondità <sup>1</sup>	mm	798	798
Altezza <sup>1</sup>	mm	1.973	1.973
Peso <sup>1</sup>	kg	230	230
Carico, totale	kg	320	320
<b>Inserimenti</b>			
Misura utile	--	Euronorm (EN) 530 × 370 mm	Gastronorm (GN) 530 × 325 mm
Numero	--	2 × 13	2 × 13
Versione	--	Telai con guide L saldate	Telai con guide L saldate
Tipo di inserimento	--	Inserimento dal lato lungo	Inserimento dal lato lungo
Distanza tra le guide	mm	75	75
Carico per inserimento	kg	12	12
<b>Sistema di raffreddamento</b>			
Refrigeratore	--	Compressore	Compressore

Modello	CMM EN UK		CMM GN UK	
Liquido refrigerante	--		R290	R290
Quantità di liquido refrigerante	g		110	110
Potenza frigorifera	W	1.039 (-10 °C VT)		1.039 (-10 °C VT)
Classe climatica	--	N (normale): da +16 °C fino a +32 °C		N (normale): da +16 °C fino a +32 °C
Intervallo di regolazione temperatura NOMINALE	°C	+3 - +12		+3 - +12
<b>Connessione elettrica</b>				
Tensione elettrica	V		230	230
Potenza elettrica assorbita	W		600	600
Corrente nominale	A		16	16
Frequenza di rete	Hz		50/60	50/60
Tipo di protezione	IP		X3	X3
<b>Emissioni</b>				
Calore residuo sensibile	w/h		1.600	1.600
Quantità di condensa <sup>1</sup>	l/d		ca.1	ca.1
Livello di pressione sonora	dB(A) il livello di pressione sonora ponderata A è minore di 70 dB(A)			

<sup>1</sup> I dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

## 2.6 Targhetta identificativa

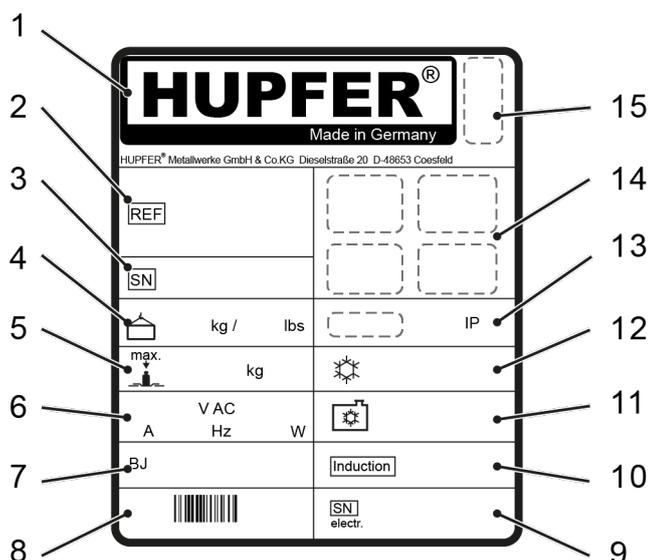


Fig. 2: Targhetta identificativa

- |                                              |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1 Costruttore e indirizzo                    | 8 Numero di articolo come codice a barre |
| 2 Designazione del tipo e numero di articolo | 9 Numero di serie elettrico              |
| 3 Numero ordine                              | 10 Frequenza di induzione                |
| 4 Peso complessivo                           | 11 Liquido refrigerante                  |
| 5 Carico totale                              | 12 Potenza frigorifera                   |
| 6 Connessione elettrica                      | 13 Segni di protezione                   |
| 7 Anno di costruzione                        |                                          |

- 14 Marchio di controllo se necessario/marcatura CE
- 15 Smaltimento di apparecchiature obsolete

## 3 Informazioni sulla sicurezza

### 3.1 Uso previsto

CoolMultiMobil viene utilizzato per conservare al freddo e predisporre gli alimenti all'interno di contenitori o gli alimenti porzionati in piatti disposti su vassoi o griglie. A seconda della variante di CoolMultiMobil, gli inserimenti sono adatti per le dimensioni Gastronorm o Euronorm.

L'uso previsto comprende il rispetto delle procedure specificate, la conformità alle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali inclusi nella fornitura o disponibili in via opzionale. Qualsiasi altro uso del carrello armadiato è considerato improprio.

### 3.2 Uso improprio

Il caricamento con alimenti caldi o bollenti non è conforme alla destinazione. Durante il caricamento non deve essere interrotto il flusso d'aria del sistema di raffreddamento. I vassoi e i contenitori devono essere inseriti fino alla posizione finale.

I prodotti non devono essere riposti nel vano interno senza l'impiego di vassoi o griglie o sul fondo. Le aperture di ventilazione non devono essere chiuse. L'apparecchio non deve essere caricato senza preraffreddamento. L'apparecchio non deve essere installato e utilizzato all'aperto.

Il trasporto di organismi viventi è contrario alle norme. Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra o dentro gli apparecchi.

Il produttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti se l'apparecchio non viene utilizzato secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

### 3.3 Avvertenze di sicurezza

#### 3.3.1 In generale

L'apparecchio deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Prima di ogni messa in funzione, l'apparecchio deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più l'apparecchio.

Modifiche o trasformazioni sono consentite solo previa consultazione con il produttore e a seguito di un suo consenso scritto.

CoolMultiMobil può muoversi autonomamente e in modo incontrollato se le ruote non sono bloccate con fermi e non è azionata la direzione fissa.

Bloccare il CoolMultiMobil quando è fermo con i fermi per evitare che si sposti.

Se i cavi di alimentazione sono danneggiati, possono verificarsi cortocircuiti e contatti elettrici. Non tirare il cavo, afferrare la spina di rete. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di spostarlo.

#### 3.3.2 Trasporto

Durante le operazioni di caricamento, utilizzare solo dispositivi di sollevamento e attrezzature di sollevamento dei carichi omologati per il peso dell'apparecchio da sollevare.

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.

L'apparecchio non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Trasportare l'apparecchio sempre in posizione verticale nella misura possibile. Il sollevamento può avvenire ad esempio mediante una piattaforma di sollevamento.

Durante il trasporto, l'apparecchio deve essere ulteriormente assicurato. I fermi non sono sufficienti come protezione per il trasporto e non devono essere bloccati durante il trasporto sul camion, in quanto il meccanismo di fermo viene danneggiato a causa delle forze che si generano.

I carrelli armati con direzione fissa disinnestata sbandano durante lo spostamento. Su superfici in pendenza, i carrelli armati con direzione fissa disinnestata possono muoversi autonomamente e in modo incontrollato, ad esempio sulle rampe di carico. Disinnestare la direzione fissa solo per brevi periodi quando il carrello è fermo e su superfici orizzontali, ad esempio per spostarlo lateralmente.

### 3.3.3 Funzionamento e comando

CoolMultiMobil può muoversi in modo indipendente e incontrollato se le ruote non sono bloccate con i fermi. Bloccare l'apparecchio quando è fermo per evitare che si sposti.

Non collocare su un fondo in pendenza. Spostare i carrelli armadiati solo con i fermi sbloccati. Lo spostamento con i fermi bloccati danneggia il carrello. I fermi non sono freni. Attivare i fermi solo quando il carrello è fermo. Disinnestare la direzione fissa solo per brevi periodi quando il carrello è fermo e su superfici orizzontali, ad esempio per spostarlo lateralmente.

Se CoolMultiMobil viene caricato con vassoi/contenitori errati, i contenitori possono cadere e causare danni. Equipaggiare il CoolMultiMobil con vassoi o contenitori adatti.

Pericolo di lesioni a causa della caduta di stoviglie, vassoi e contenitori. Gli inserimenti non dispongono di alcun sistema antiribaltamento. Inserire i vassoi e i contenitori completamente negli inserimenti. Estrarre completamente i vassoi e i contenitori. I vassoi e i contenitori parzialmente estratti possono ribaltarsi e cadere sulle persone assieme ai prodotti ivi contenuti.

Spostare gli apparecchi caricati solo con le serrande chiuse per evitare la caduta di vassoi, contenitori o stoviglie.

Non afferrare mai apparecchi che si stanno ribaltando. Gli apparecchi sono molto pesanti e possono causare gravi lesioni. Spostare l'apparecchio con prudenza.

L'acqua o la condensa sull'impianto elettrico possono causare cortocircuiti, corrosione e danni all'apparecchio. CoolMultiMobil non deve essere preraffreddato in una cella frigorifera. Lasciare preraffreddare CoolMultiMobil nell'ambiente operativo.

La spina di rete deve essere liberamente accessibile. In caso di emergenza, scollegare la spina di rete per togliere la tensione all'apparecchio, ad esempio se si verificano fuoriuscite di liquido refrigerante.

Il liquido refrigerante è infiammabile. Quando le aperture di ventilazione sono chiuse, il liquido refrigerante infiammabile forma una miscela di aria-gas infiammabile in caso di perdite. Non chiudere le aperture di ventilazione. Per lo sbrinamento non utilizzare strumenti chimici o fonti di calore. Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante. Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno del vano frigorifero, ad eccezione di ventilatori e luci a LED inclusi nella gamma di accessori e pezzi di ricambio del produttore.

All'interno di questo apparecchio non devono essere conservate sostanze esplosive, come ad esempio contenitori per aerosol con gas propellente infiammabile.

### 3.3.4 Pulizia

Durante i lavori di pulizia e manutenzione, l'apparecchio deve essere spento e privo di tensione elettrica. Estrarre la spina di rete.

Se l'impianto elettrico entra in contatto con acqua o condensa, sussiste il pericolo di cortocircuiti e di danni all'apparecchio. CoolMultiMobil non deve essere pulito con idropulitrici ad alta pressione o lance a spruzzo.

### 3.3.5 Manutenzione

I lavori di eliminazione dei guasti devono essere eseguiti solo da tecnici addetti alla manutenzione.

I lavori sui dispositivi elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. I lavori devono essere conformi alle regole dell'elettrotecnica.

I lavori sul sistema di refrigerazione possono essere eseguiti solo da personale del freddo specializzato. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione.

### 3.3.6 Dispositivi di sicurezza

Direzione fissa sulle ruote girevoli. La direzione fissa deve essere azionata in movimento e su superfici inclinate. Disinnestare la direzione fissa solo per lo spostamento laterale.

## 4 Trasporto

### AVVERTIMENTO

#### Rischio di schiacciamento

L'apparecchio può ribaltarsi, scivolare o cadere se trasportato in modo improprio o con strumenti di trasporto errati. Se l'apparecchio non è adeguatamente fissato, sussiste il pericolo di gravi lesioni dovute a schiacciamento e danni materiali all'apparecchio.

- Durante il trasporto, fissare l'apparecchio con apposite protezioni per il trasporto.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

### AVVISO

#### Danni ai fermi

Durante il trasporto su camion, le forze che si verificano danneggiano i fermi azionati.

- Bloccare l'apparecchio con una protezione per il trasporto.
- Disinnestare i fermi durante il trasporto su camion.

### 4.1 Consegna

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto. Dal luogo di consegna, il carrello armadiato può essere spostato sulle ruote montate.

## 4.2 Trasporto interno all'azienda

Per il trasporto a un altro piano utilizzare sempre un ascensore. L'apparecchio non è adatto a essere spinto su superfici in pendenza o in salita come le rampe per sedie a rotelle.

Osservare le indicazioni riportate nel capitolo → *Capitolo 7.2 «Spostamento dell'apparecchio» a pag. 19* → *«Spostamento tramite la maniglia di spinta» a pag. 22*

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.

1. ➤ Chiudere le serrande.
2. ➤ Disinnestare i fermi.
3. ➤ Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

## 4.3 Sollevamento

L'apparecchio di trasporto non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Se possibile, trasportare sempre l'apparecchio di trasporto in posizione verticale. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

# 5 Condizioni operative



Per l'installazione e il funzionamento, è necessario osservare anche la normativa BG (Istituto di Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro) relativa al "Lavoro in cucine professionali" della commissione tecnica per "Prodotti alimentari, bevande e tabacco" del BGZ (Società per lo stoccaggio provvisorio) (BGR 111) BGR 500:2008-04, capitolo 2-35.



Gli apparecchi necessitano di un ricambio d'aria in assenza di ostacoli per il raffreddamento e il corretto funzionamento dell'impianto elettronico.

- Prestare attenzione alla distanza dalle aperture di ventilazione.
- Non coprire o spostare le aperture di ventilazione.

1. ➤ Spostare l'apparecchio solo su superfici piane, asciutte e stabili.
2. ➤ Posizionare l'apparecchio solo su un fondo piano.
3. ➤ Bloccare l'apparecchio con i fermi.
4. ➤ Garantire che le aperture di ventilazione siano libere.

5. ➤ Posizionare l'apparecchio a una distanza sufficiente dalle fonti di calore e dai dispositivi per la formazione di vapore, ad esempio forni e vasche riscaldate.

## 6 Messa in funzione

### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di schiacciamento**

Se il carrello si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, per effetto del suo peso, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Ogni volta che si parcheggia il carrello, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Il carrello può essere parcheggiato solo su superfici orizzontali.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

### **AVVISO**

#### **Istruzione degli operatori**

Gli operatori devono essere istruiti sul corretto funzionamento degli apparecchi prima della loro messa in servizio.

### **AVVISO**

#### **Danni al compressore**

Dopo la consegna, l'olio del compressore deve depositarsi, altrimenti si verificano danni al compressore.

- Lasciare l'apparecchio in posizione verticale e fermo per almeno 8 ore.
- Non collegare subito l'apparecchio alla rete elettrica.



Contribuite a proteggere il nostro ambiente. Separare i materiali di imballaggio e avviarli al riciclaggio. Eseguire lo smaltimento di:

- Imballaggi e pellicole nel raccoglitore per il riciclaggio (giallo).
- Scatole di cartone e carta nella carta straccia.

Pulire accuratamente l'apparecchio prima del primo utilizzo (vedi istruzioni per il lavaggio).

Controllare le funzioni dell'apparecchio:

- Funzionalità di tutte le parti meccaniche
- Funzionalità degli elementi di comando
- Connettore e potenza assorbita
- Funzionalità del sistema di raffreddamento
- Funzionalità dei fermi

Per il funzionamento è necessario il libero accesso alla spina di rete dell'apparecchio. In caso di emergenza, è possibile estrarre la spina dalla presa di corrente per togliere la tensione elettrica all'apparecchio.

## 7 Utilizzo



### AVVERTIMENTO

---

#### Liquido refrigerante infiammabile

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di ventilazione chiuse generano una miscela esplosiva di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di ventilazione.
- 



### AVVERTIMENTO

---

#### Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
  - Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
  - Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
  - Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
  - Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".
- 

### 7.1 Comprensione dell'interfaccia utente

#### Accensione del comando

Non appena l'apparecchio viene collegato all'alimentazione elettrica, il comando si accende.

- Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
  - ➔ Il display visualizza OFF quando il sistema di raffreddamento è spento.
  - ➔ Il display visualizza la temperatura effettiva quando il sistema di raffreddamento è attivo.

Il comando memorizza se il sistema di raffreddamento era attivo o meno quando l'apparecchio viene scollegato dall'alimentazione elettrica.

#### Accensione/spegnimento del sistema di raffreddamento

-  → Premere il tasto On/Off 
    - ➔ Il display visualizza OFF quando il sistema di raffreddamento è spento. La ventilazione si spegne.
    - ➔ Il display visualizza la temperatura effettiva quando il sistema di raffreddamento è attivo.
- La ventilazione si attiva in modo udibile.

#### Accensione/spegnimento della luce

-  → Premere il tasto Illuminazione On/Off 
  - ➔ L'indicazione della MODALITÀ DI RAFFREDDAMENTO si accende.
  - ➔ Il display indica la temperatura effettiva attuale.

#### Visualizzazione della temperatura nominale

-  → Premere il tasto SET 
  - ➔ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.

#### Impostazione della temperatura nominale

-  **1.** → Tenere premuto il tasto SET 
  - ➔ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.
-   **2.** → Selezionare la temperatura nominale desiderata con i corrispondenti tasti Su e Giù  .
- 3.** → Rilasciare il tasto di impostazione.
  - ➔ La temperatura nominale è cambiata.

## 7.2 Spostamento dell'apparecchio

### AVVERTIMENTO

#### Liquido refrigerante infiammabile

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di ventilazione chiuse generano una miscela esplosiva di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di ventilazione.

### AVVERTIMENTO

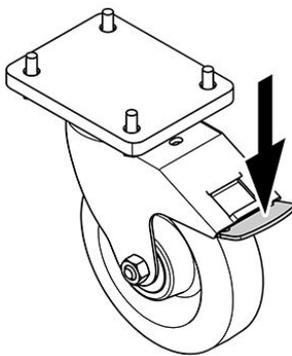
#### Lesioni dovute allo spostamento

Se l'apparecchio si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, per effetto del suo peso, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare i fermi sull'apparecchio fermo.
- Posizionare l'apparecchio solo su superfici orizzontali.

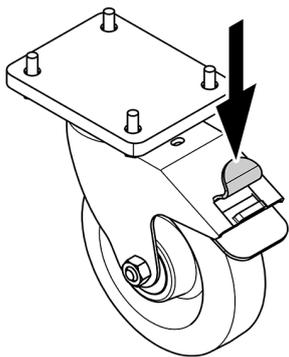
#### Azionamento del fermo

Le ruote girevoli con fermo possono bloccare il movimento di rotazione e di orientamento della ruota. Se si azionano i fermi su entrambe le ruote girevoli, l'apparecchio di trasporto è assicurato contro lo spostamento.



→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ La ruota blocca la rotazione e il movimento di orientamento.



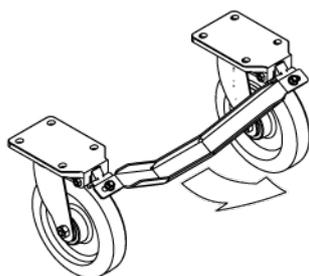
### Rilascio del fermo

- Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.

### Azionamento del pedale centrale

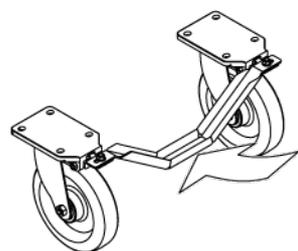
Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale aziona contemporaneamente i fermi di entrambe le ruote girevoli. Il pedale centrale per i fermi è contrassegnato dalla scritta [Stop].

- Azionare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ La ruota blocca il movimento di rotazione e di orientamento.



### Rilascio del pedale centrale

- Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.



## Azionamento della direzione fissa

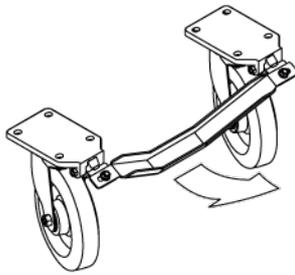
### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armati con direzione fissa disinnestata sbandano durante lo spostamento. Su superfici in pendenza, i carrelli armati con direzione fissa disinnestata possono muoversi autonomamente e senza controllo, ad es. sulle rampe di carico. Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare la direzione fissa delle ruote.
- Disinnestare la direzione fissa solo quando l'apparecchio di trasporto è fermo e posizionato su superfici orizzontali.

Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale fissa le ruote in direzione "rettilinea".

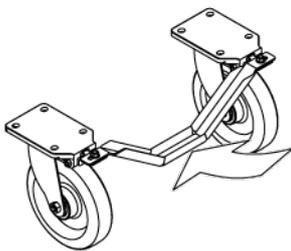


- > Fissare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
  - ➔ Con l'orientamento delle ruote fissato, la manovrabilità dell'apparecchio di trasporto si stabilizza su altri percorsi.
  - ➔ La direzione fissa si innesta in modo udibile.

#### Rilascio della direzione fissa

Disinnestare la direzione fissa solo per manovrare in spazi ristretti, ad es. per spostarsi lateralmente. Riattivare successivamente la direzione fissa.

- > Disinnestare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
  - ➔ Le ruote sono di nuovo libere di muoversi.



## Spostamento tramite la maniglia di spinta



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".



### ATTENZIONE

#### Pericolo di lesioni

Se l'apparecchio è collegato all'alimentazione elettrica durante lo spostamento, sussiste il pericolo di lesioni.

- Scollegare il collegamento all'alimentazione elettrica.

1. ➤ Chiudere le serrande.
2. ➤ Scollegare il collegamento all'alimentazione elettrica.
3. ➤ Agganciare la presa nell'apposito supporto.
4. ➤ Disinnestare i fermi.
5. ➤ Spostare l'apparecchio tramite la maniglia di spinta.
6. ➤ Accertarsi che ci sia un percorso libero.
7. ➤ Spostare l'apparecchio solo su superfici piane, asciutte e stabili.
8. ➤ Su percorsi in pendenza, spostare l'apparecchio in due.
9. ➤ Azionare i fermi sull'apparecchio fermo.

## 7.3 Azionamento della refrigerazione ventilata

### Azionamento della refrigerazione ventilata

Il sistema di raffreddamento viene gestito dal pannello di controllo.

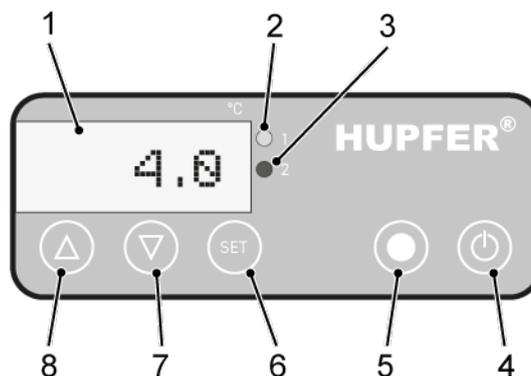


Fig. 3: Elementi di comando e display per CoolMultiMobil

- 1 Indicazione "Temperatura effettiva"
- 2 Indicazione "Modalità raffreddamento"
- 3 Indicazione "Modalità illuminazione" \*
- 4 Tasto "On/Off"
- 5 Tasto "Illuminazione On/Off" \*
- 6 Tasto "SET"
- 7 Tasto "Riduzione temperatura"
- 8 Tasto "Aumento temperatura"

\*con illuminazione opzionale

#### 7.4 Preraffreddamento di CoolMultiMobil

CoolMultiMobil può raffreddare efficacemente gli alimenti solo se viene rispettato il tempo di preraffreddamento di almeno 0,5 ore.

È possibile attivare manualmente il CoolMultiMobil per il preraffreddamento.

1. ➤ Collegare CoolMultiMobil all'alimentazione elettrica.
2. ➤ Chiudere le serrande.
3. ➤ Accendere CoolMultiMobil con il tasto On/Off ☺.
4. ➤ Verificare che il sistema di raffreddamento sia acceso (ventilazione udibile, indicazione della temperatura EFFETTIVA). Se necessario, attivare il sistema di raffreddamento.
5. ➤ Controllare la temperatura nominale, premere il tasto SET ☹. Se necessario, correggere la temperatura nominale.
  - ➔ CoolMultiMobil inizia a raffreddare.

È possibile accendere automaticamente CoolMultiMobil per il preraffreddamento tramite un timer.

1. ➤ Collegare CoolMultiMobil all'alimentazione elettrica tramite il timer.
2. ➤ Chiudere le serrande.
3. ➤ Accendere CoolMultiMobil con il tasto On/Off ☺.

4. ➤ Verificare che il sistema di raffreddamento sia acceso (ventilazione udibile, indicazione della temperatura EFFETTIVA). Se necessario, attivare il sistema di raffreddamento.
5. ➤ Controllare la temperatura nominale, premere il tasto SET . Se necessario, correggere la temperatura nominale.
6. ➤ Disattivare l'alimentazione elettrica nel timer.
  - ➔ CoolMultiMobil inizia a raffreddare quando il timer collega CoolMultiMobil all'alimentazione elettrica.

## 7.5 Come mantenere freddi gli alimenti

CoolMultiMobil è destinato solo a mantenere freddi gli alimenti. L'apparecchio non deve essere caricato con alimenti caldi e non preraffreddati.

- Chiudere le serrande se non è richiesto alcun intervento.

Gli alimenti possono essere mantenuti freddi solo quando l'apparecchio è collegato all'alimentazione elettrica. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica durante il funzionamento solo quando le serrande sono chiuse e solo per breve tempo.

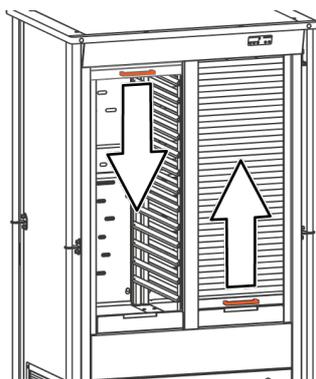
- Dopo un'interruzione del funzionamento, verificare se le temperature degli alimenti rientrano ancora nell'intervallo consentito.

## 7.6 Apertura/chiusura delle serrande



Contribuite a fare in modo che CoolMultiMobil garantisca un raffreddamento efficiente.

- Chiudere le serrande se non è richiesto alcun intervento. Gli alimenti si raffreddano in modo più uniforme e il sistema di raffreddamento funziona in modo più efficiente.



1. ➤ Aprire la serranda con la maniglia.
2. ➤ Chiudere la serranda con la maniglia.

## 7.7 Caricamento dell'apparecchio

### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di incendio

Il circuito del liquido refrigerante contiene un liquido refrigerante infiammabile.

- Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante.

### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di lesioni

I vassoi parzialmente inseriti si ribaltano da soli e gli oggetti ivi caricati cadranno sulle persone. Pericolo di lesioni a causa della caduta di stoviglie, alimenti, contenitori e vassoi.

- Inserire i vassoi e i contenitori completamente negli inserimenti.
- Estrarre completamente i vassoi e i contenitori dagli inserimenti.

### AVVERTIMENTO

#### Raffreddamento insufficiente

I vassoi o i contenitori sporgenti, i deflettori d'aria e i raddrizzatori di flusso ostacolano il flusso d'aria del sistema di raffreddamento. Gli alimenti sottostanti non vengono raffreddati in modo sufficiente e aumenta il rischio di formazione di ghiaccio.

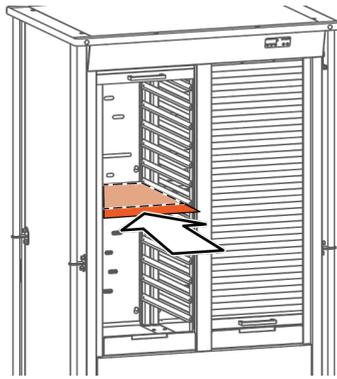
- Spingere i vassoi e i contenitori, i deflettori d'aria e i raddrizzatori di flusso completamente negli inserimenti.
- Estrarre completamente i vassoi e i contenitori, i deflettori d'aria e i raddrizzatori di flusso dagli inserimenti.

#### Caricamento dal basso verso l'alto



Iniziare il caricamento dal basso verso l'alto e a sinistra e a destra in modo uniforme.

- Baricentro basso con carico parziale.
- Scende aria fredda e il raffreddamento viene utilizzato in modo efficace.



1. ➤ Controllare la temperatura effettiva.
2. ➤ Equipaggiare il CoolMultiMobil con vassoi o contenitori adatti.
3. ➤ Caricare il CoolMultiMobil dal basso verso l'alto
4. ➤ Inserire i vassoi o i contenitori negli inserimenti fino all'arresto.
5. ➤ Estrarre completamente i vassoi o i contenitori dagli inserimenti.
6. ➤ Rimuovere i vassoi o i contenitori dall'alto verso il basso.
7. ➤ Chiudere le serrande.

## 8 Cura e pulizia

### PERICOLO

#### Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre la spina di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropultrici a getti di vapore o ad alta pressione.

### AVVERTIMENTO

#### Liquido refrigerante infiammabile

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di ventilazione chiuse generano una miscela infiammabile di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di ventilazione.
- Non utilizzare fonti di calore o sbrinatori chimici per lo sbrinamento.
- Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante.

### 8.1 Intervalli di pulizia

Gli intervalli di pulizia indicati sono consigliati dal produttore. All'occorrenza è possibile pulire l'apparecchio in qualsiasi momento. Osservare le direttive di igiene del gestore.

Settore	Processo	Intervallo
Vaschetta della condensa, vaschetta di fondo	svuotamento e pulizia	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ dopo ogni utilizzo</li> <li>■ almeno 1 x al giorno</li> </ul>

Settore	Processo	Intervallo
Evaporatore	pulizia	■ settimanale
Condotto di ricircolo, vaschetta di fondo, deflettori aria, sifone	pulizia ed eventualmente disinfezione	■ settimanale ■ all'occorrenza ■ secondo le direttive di igiene interne
Vano interno	pulizia	■ dopo ogni utilizzo ■ in caso di impurità
Alloggiamento esterno	pulizia	■ all'occorrenza ■ secondo le direttive di igiene interne
Unità di refrigerazione, condensatore	rimozione della polvere	■ ogni sei mesi

## 8.2 Metodi di pulizia consentiti



### ATTENZIONE

#### Spargimento di acqua

Carrelli bagnati e gocciolanti spargono acqua sui percorsi. Elevato pericolo di scivolamento su percorsi bagnati.

- Asciugare i carrelli dopo la pulizia.
- Rimuovere l'acqua dall'interno, per esempio inclinando il carrello di 5°.



### AVVISO

#### Deformazione dovuta ad alte temperature

Le plastiche utilizzate si deformano alle alte temperature e al prolungato tempo di contatto.

- Limitare il tempo di contatto a max 3 secondi.
- Limitare la temperatura effettiva a max 120 °C.



### AVVISO

#### Danni ai cuscinetti

I cuscinetti delle ruote sono lubrificati con grasso. Lavare via il grasso dei cuscinetti comporta danni ai cuscinetti.

- Non spruzzare direttamente sui cuscinetti delle ruote.

Tipo di pulizia		Definizione della pulizia	Approvazione per l'apparecchio
Pulizia manuale	A secco	Pulizia con detergenti a secco.	
	A umido	Pulizia con un panno umido e un detergente liquido sgrassante	
	Con acqua	Pulizia con spugna bagnata e detergente liquido sgrassante	
Tubo flessibile dell'acqua	Pressione $\leq 8$ bar	Pulizia con getto a spruzzo e, se necessario, con detergenti sgrassanti: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ non spruzzare nei cuscinetti.</li> </ul>	
		Pulizia ad alta pressione/a vapore	Alta pressione $\leq 200$ bar
	Vapore umido $\leq 135$ °C	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> <li>■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti</li> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti</li> </ul>	
Impianti di lavaggio per carrelli	Temperatura dell'acqua $\leq 90$ °C	Spruzzare con detergente e brillantante: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> </ul>	

### 8.3 Detergenti consentiti

#### ! AVVISO

##### Detergenti impropri

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.



##### Detergenti adatti

Il costruttore non può valutare l'idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

Detergenti	Approvazione
Detergenti sgrassanti	✓
■ Detergenti liquidi neutri	
Sostanze saline	✗
■ Sale comune	
■ Acido cloridrico	
Agenti solforici	✗
■ Anidride solforosa	
■ Acido solforico	
Agenti clorurati	✗
■ Detergenti al cloro	
■ Acqua di mare	
■ Agenti sbiancanti	
Sostanze ferrose	✗
■ Acqua ferrosa	
Sostanze carenti di ossigeno	✗
■ Acqua a basso contenuto di ossigeno	
■ Atmosfera di CO <sub>2</sub>	
Agenti neutri	✓
■ Agenti neutri pH 7	
■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7	
■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8	

Detergenti	Approvazione
Agenti acidi pH 1 – 5	
■ Acidi	
Agenti alcalini pH 8 – 14	
■ Alkali	
Agenti abrasivi	
■ Spugnetta con fibra abrasiva	
■ Spugna abrasiva	
Agenti non abrasivi	
■ Spugne non rivestite	
■ Panni morbidi	

#### 8.4 Compatibilità dei materiali

Nella scelta del detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

Materiale	Componente
Acciaio inox	Corpo, vano interno, tetto
PE 500 (polietilene)	Paraurti, guide per serrande
Rame	Tubazioni per il liquido refrigerante
Alluminio	Evaporatore, condensatore

#### 8.5 Pulizia manuale

##### Pulizia manuale

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
2. ➤ Pulire il vano interno dell'apparecchio dopo ogni trasporto e secondo le istruzioni del gestore.
3. ➤ Pulire le superfici esterne dell'apparecchio dopo l'uso o secondo necessità.
4. ➤ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
5. ➤ Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
6. ➤ Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente rimossi.
7. ➤ Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.

## Pulizia del vano interno

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di taglio**

Sussiste il rischio di taglio sulle sottili lamelle dell'evaporatore.

- Indossare guanti protettivi.
- Rimuovere i deflettori d'aria con la maniglia.
- Evitare il contatto con l'evaporatore.
- In caso di lesioni, contattare il servizio di pronto intervento competente.

### **ATTENZIONE**

#### **Funzione di raffreddamento insufficiente**

Se i componenti del vano interno sono assenti o sono stati montati in modo errato dopo la pulizia, il raffreddamento non funziona in modo adeguato.

- Rimontare tutti i componenti.
- Collegare i ventilatori ai connettori.

Il vano interno è costituito dalle seguenti parti. Per una pulizia igienica è possibile rimuovere i componenti dal vano interno.

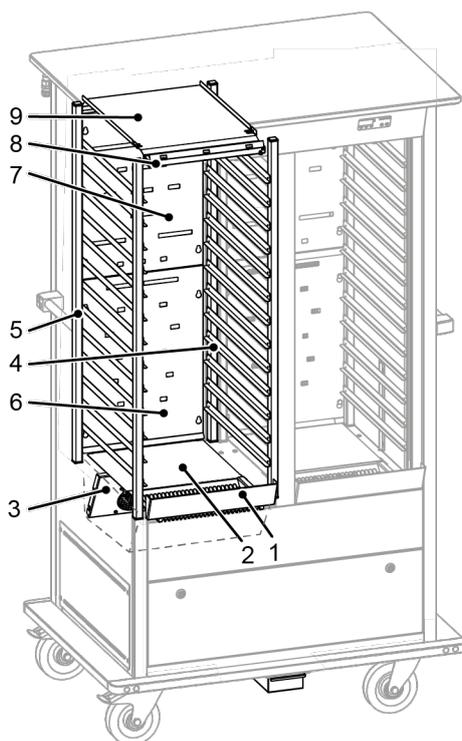


Fig. 4: Componenti per la pulizia

- |                                                                |                                                      |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 Sportello, rimovibile                                        | 7 Raddrizzatore di flusso, magnetico, rimovibile     |
| 2 Inserto a pavimento con feritoie di ventilazione, rimovibile | 8 Deflettore d'aria, copertura superiore, rimovibile |
| 3 Inserto a pavimento, chiuso, rimovibile                      | 9 Supporto ventilatore, rimovibile                   |
| 4 Inseririmenti per vassoi, a sinistra e a destra, rimovibili  | 10 Vaschetta della condensa, rimovibile              |
| 5 Deflettore d'aria, inferiore, rimovibile                     | 11 Apertura di ventilazione                          |
| 6 Deflettore d'aria, superiore, rimovibile                     | 12 Vaschetta di fondo, fissa                         |
|                                                                | 13 Sportello di revisione, serrabile                 |

È possibile pulire completamente il vano interno.

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
2. ➤ Rimuovere gli elementi rimovibili da 1 a 9 secondo la sequenza delle rispettive cifre.
3. ➤ Pulire il vano interno e lo scambiatore di calore sul rivestimento posteriore.
4. ➤ Pulire i componenti rimossi.
5. ➤ Rimontare i componenti.
6. ➤ Collegare i ventilatori ai connettori.

### Rimozione e inserimento dello sportello

È possibile rimuovere lo sportello attenendosi alla procedura riportata di seguito.

1. ➤ Aprire completamente le serrande.
2. ➤ Sganciare i morsetti a sinistra e a destra.
3. ➤ Rimuovere lo sportello.
  - ➔ Lo sportello è stato rimosso.

È possibile rimuovere il perno metallico [1] per la pulizia e per facilitare l'inserimento.

È possibile reinstallare lo sportello nella sequenza inversa.

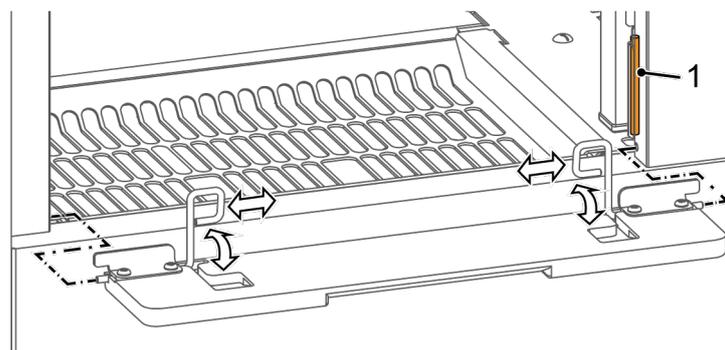


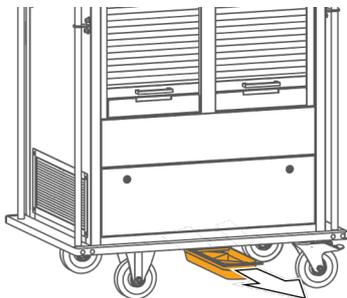
Fig. 5: Rimozione e inserimento dello sportello

### Pulizia delle serrande

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
2. ➤ Rimuovere tutti i vassoi e i contenitori dal CoolMultiMobil.
3. ➤ Rimuovere gli elementi rimovibili da 1 a 4 secondo la sequenza delle rispettive cifre.
4. ➤ Chiudere solo un serranda. L'altra serranda rimane aperta.
5. ➤ Pulire la serranda all'esterno e all'interno. Pulire le rotaie di guida.
6. ➤ Asciugare la serranda all'esterno e all'interno e le rotaie di guida.
7. ➤ Eseguire le stesse operazioni sulla seconda serranda.
8. ➤ Rimontare tutti i componenti nella sequenza da 4 a 1.
  - ➔ Le serrande sono pulite.

### Svuotamento della vaschetta della condensa

Durante il funzionamento, l'umidità dell'aria si condensa sui componenti freddi. La condensa viene raccolta in un contenitore alloggiato sotto il CoolMultiMobil. Il contenitore deve essere svuotato e pulito dopo ogni utilizzo e almeno 1× al giorno. La quantità di condensa dipende dall'umidità dell'aria e dalle temperature ambiente.



1. ➤ Rimuovere la vaschetta della condensa dal supporto.
  2. ➤ Svuotare la vaschetta della condensa.
  3. ➤ Pulire la vaschetta della condensa.
  4. ➤ Inserire la vaschetta della condensa nel supporto.
- ➔ La vaschetta della condensa è svuotata.

### Pulizia della vaschetta di fondo

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
  2. ➤ Rimuovere tutti i vassoi e i contenitori dal CoolMultiMobil.
  3. ➤ Collocare il CoolMultiMobil su uno scarico.
  4. ➤ Rimuovere la vaschetta della condensa 10.
  5. ➤ Rimuovere i componenti 2 e 3 e, se necessario, il componente 1.
  6. ➤ Allentare i connettori dei ventilatori.
  7. ➤ Rimuovere il componente 9.
  8. ➤ Pulire la vaschetta della condensa.
  9. ➤ Sciacquare il sifone con abbondante acqua e detergente.
  10. ➤ Se necessario, pulire i componenti rimossi.
  11. ➤ Asciugare tutti i componenti.
  12. ➤ Rimontare i componenti nella sequenza inversa.
  13. ➤ Collegare i ventilatori ai connettori.
- ➔ La vaschetta di fondo è pulita.

## Pulizia e sbrinamento dell'evaporatore

### **ATTENZIONE**

#### Pericolo di taglio

Sussiste il rischio di taglio sulle sottili lamelle dell'evaporatore.

- Indossare guanti protettivi.



Le impurità presenti sull'evaporatore ostacolano il flusso d'aria, ad esempio ghiaccio e polvere. A causa delle impurità il raffreddamento risulta inefficace e gli alimenti non possono più essere raffreddati nel modo corretto. Il comando è dotato di una funzione di sbrinamento. In determinate condizioni ambientali, possono essere necessarie operazioni di sbrinamento e pulizia manuali, ad esempio in presenza di temperature esterne calde e clima umido. Il ghiaccio non deve essere rimosso con prodotti chimici antighiaccio o con fonti di calore.

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
2. ➤ Rimuovere tutti i vassoi e i contenitori.
3. ➤ Lasciare scongelare il CoolMultiMobil, se necessario per tutta la notte.
4. ➤ Rimuovere i componenti da 1 a 6 nella misura del possibile.
5. ➤ Pulire lo scambiatore di calore e l'evaporatore.
6. ➤ Pulire i componenti rimossi e i ventilatori.
7. ➤ Asciugare i componenti rimossi e le pareti.
8. ➤ Rimontare i componenti nella sequenza inversa.
9. ➤ Collegare i ventilatori ai connettori.
  - ➔ L'evaporatore è sbrinato.

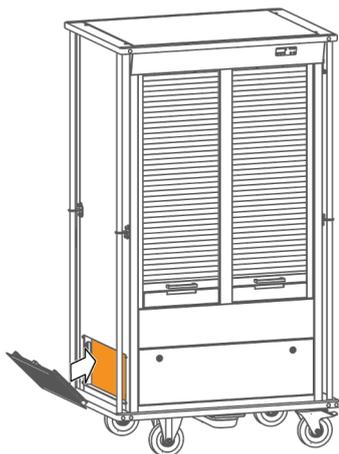
## Pulizia dello scambiatore di calore

### **ATTENZIONE**

#### Pericolo di taglio

Sussiste il rischio di taglio sulle sottili lamelle dell'evaporatore.

- Indossare guanti protettivi.



Durante il funzionamento, la polvere può accumularsi davanti allo scambiatore di calore. Gli scambiatori di calore molto impolverati non lavorano in modo efficiente e consumano più energia.

È possibile pulire lo scambiatore di calore.

1. ➤ Scollegare CoolMultiMobil dall'alimentazione elettrica.
2. ➤ Aprire lo sportello di revisione, componente 12.
3. ➤ Pulire lo scambiatore di calore, ad esempio con un aspirapolvere. Prestare attenzione alle lamelle dello scambiatore di calore. Le lamelle piegate rendono inefficace lo scambiatore di calore. Sussiste il pericolo di tagliarsi sulle lamelle.
4. ➤ Chiudere lo sportello di revisione.
  - ➔ Lo scambiatore di calore è pulito.

## 8.6 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

### ! AVVISO

#### Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

## 9 Manutenzione e riparazione

### ! PERICOLO

#### Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Estrarre la spina di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare l'apparecchio con idropulitrici a getti di vapore o ad alta pressione.

 **AVVERTIMENTO****Liquido refrigerante infiammabile**

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di ventilazione chiuse generano una miscela infiammabile di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di ventilazione.
- Non utilizzare fonti di calore o sbrinatori chimici per lo sbrinamento.
- Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante.
- Eseguire il lavoro in conformità alle normative VDMA 24020-2 (VDMA: Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau = Mechanical Engineering Industry Association).

Il circuito di refrigerazione e i relativi componenti devono essere controllati e, se necessario, revisionati una volta all'anno da personale tecnico specializzato in tecnologia di refrigerazione. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione (VDMA 24020-2) (VDMA: Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau = Mechanical Engineering Industry Association).

Accertarsi che il contenuto effettivo sia corretto quando si riempie il sistema di refrigerazione con il liquido refrigerante. Riempire il sistema di refrigerazione solo con il liquido refrigerante specificato sulla targhetta identificativa.

## 9.1 Intervalli di manutenzione

Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei seguenti componenti:

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
Prima di ogni utilizzo	Controllare che il cavo di collegamento e il connettore di rete non presentino danni meccanici e non siano obsoleti.	Gestore
Giornalmente	Eeguire un'ispezione visiva del carrello armadiato completo.	Gestore
Ogni sei mesi	Controllare le funzioni elettriche del sistema di raffreddamento.	Elettricista specializzato
	Controllare la potenza refrigerante e la temperatura effettiva.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
Annualmente	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllo dell'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni e danni meccanici</li> <li>■ Controllo dell'efficacia dei fermi</li> <li>■ Controllo della resistenza meccanica delle ruote</li> <li>■ Controllo della funzionalità dei pedali centrali</li> </ul>	Tecnico addetto alla manutenzione
	Controllare il conduttore di protezione elettrico (VDE 0701); valore limite per la resistenza del conduttore di protezione < 100 mΩ.	Elettricista specializzato
	Eeguire la misurazione DGUV V3 (DGUV: associazione tedesca delle istituzioni di assicurazione contro gli infortuni) per gli apparecchi mobili.	Elettricista specializzato
	Controllare il regolatore dei punti di raffreddamento.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
	Ripristinare l'intervallo di manutenzione.	

## 9.2 Messaggi di errore

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
H i	Allarme, temperatura effettiva troppo alta	--	
L 0	Allarme, temperatura effettiva troppo bassa	--	
E IL	Corto circuito nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
E IH	Rottura nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 0	Errore nell'unità di comando	Sistema di comando riparato o sostituirlo	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 1	Errore nella memoria dei parametri	Riparare il sistema di comando.	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 2	Errore nella memoria dati	Riparare o sostituire il sistema di comando	Tecnico addetto alla manutenzione

### 9.3 Diagnosi dei guasti

#### Diagnosi dei guasti

In caso di malfunzionamenti e reclami entro i termini di garanzia, si prega di contattare i nostri partner di assistenza. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, è possibile far eseguire i necessari lavori di riparazione dai nostri partner di assistenza o dai nostri elettricisti specializzati.

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio
L'apparecchio si sposta a sinistra o a destra durante il trasporto	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote
Rumore durante lo scorrimento delle ruote	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote
Un fermo della ruota non è efficace	Fermo usurato	Sostituire il fermo
Le serrande non si chiudono correttamente	Serratura difettosa	Far sostituire la serratura dal servizio di assistenza tecnica
	Guida sporca	Pulire le rotaie di guida
Potenza refrigerante insufficiente	Temperatura nominale errata	Impostare la temperatura nominale
	Deflettori d'aria/componenti nel vano interno mancanti o montati in modo errato	Montare integralmente e correttamente i deflettori d'aria e i componenti del vano interno
	Evaporatore congelato	Sbrinare l'evaporatore
	Compressore difettoso	Contattare il tecnico dell'assistenza, se necessario sostituire il compressore
	Scambiatore di calore impolverato	Pulire lo scambiatore di calore
Flusso d'aria insufficiente	Ventilatori non collegati	Pulire la vaschetta della condensa, collegare il ventilatore
	Montare integralmente e correttamente i deflettori d'aria e i componenti del vano interno	Deflettori d'aria/componenti nel vano interno mancanti o montati in modo errato
	Evaporatore congelato	Sbrinare l'evaporatore
	Flusso d'aria disturbato, ad esempio a causa di vassoi sporgenti	Inserire o estrarre completamente i vassoi; pulire la vaschetta della condensa; controllare il condotto dell'aria;
	Ventilatore(i) difettoso(i)	Contattare il tecnico dell'assistenza, se necessario sostituire il ventilatore

### 9.4 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

## 9.5 Rimessa in funzione

Mettere in funzione l'apparecchio solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che l'apparecchio non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo apparecchi tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni dell'apparecchio, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.
- Se l'apparecchio è stato arrestato, prima di rimetterlo in funzione lasciarlo riposare per 24 ore.

## 10 Smaltimento



Contribuite a proteggere il nostro ambiente. Riciclare i materiali.

- Far smontare e smaltire l'apparecchio dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.
- Il sistema di raffreddamento può essere disinstallato solo da tecnici specializzati.
- L'impianto elettrico può essere disinstallato solo da elettricisti specializzati.



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Avviare i materiali al riciclaggio.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.
- I componenti elettrici possono essere disinstallati solo da elettricisti qualificati.
- Il sistema di raffreddamento può essere disinstallato solo da tecnici specializzati.

Smaltire il prodotto mettendo in atto i seguenti passaggi.

- 1.** ▶ Smontare i componenti elettrici.
- 2.** ▶ Scaricare il liquido refrigerante e la soluzione refrigerante.
- 3.** ▶ Scaricare il liquido refrigerante.
- 4.** ▶ Smaltire correttamente il liquido refrigerante e la soluzione refrigerante.
- 5.** ▶ Smaltire correttamente il liquido refrigerante.
- 6.** ▶ Consegnare i componenti in centri di smaltimento controllati.

## Documentazione di manutenzione

Intervallo	Settimanale	Ogni 3 mesi	Annuale	Annuale	Annuale	Annuale	Annuale
<b>Controllo/attività</b>	Controllare le funzioni elettriche del sistema di raffreddamento, pulire l'evaporatore.	Controllare la potenza refrigerante e la temperatura effettiva.	Controllare l'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni, danni meccanici, l'efficacia dei fermi, la resistenza meccanica delle ruote e la funzionalità dei pedali centrali.	Controllare il conduttore di protezione elettrico(VDE 0701): Valore limite per la resistenza del conduttore di protezione < 100 mΩ	Eseguire la misurazione DGUV V3 (DGUV: associazione tedesca delle istituzioni di assicurazione contro gli infortuni) per gli apparecchi mobili.	Controllare il regolatore dei punti di raffreddamento.  Ripristinare l'intervallo di manutenzione.	Controllare la documentazione.
<b>Competenza</b>	Elettricista specializzato	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione	Tecnico addetto alla manutenzione	Elettricista specializzato	Elettricista specializzato	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione	Gestore
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							

Copiare questo modello per la vostra documentazione.

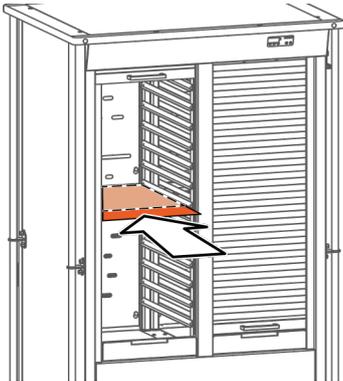
## Brevi istruzioni

### Osservare le istruzioni d'uso

Le brevi istruzioni non sostituiscono le istruzioni d'uso. Osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso.

### Caricamento dell'apparecchio

Preraffreddare l'apparecchio per 0,5 ore.

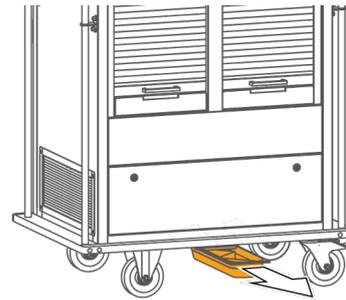


1. ➤ Equipaggiare l'apparecchio solo con vassoi, griglie o contenitori adatti.
2. ➤ Inserire i carichi fino all'arresto.
3. ➤ Caricare uniformemente dal basso verso l'alto.
4. ➤ Chiudere le serrande.

### Comando del sistema di raffreddamento

	Accensione/spengimento del sistema di raffreddamento
	Accensione/spengimento della luce
	Visualizzazione della temperatura nominale
 	Aumento graduale della temperatura nominale
 	Riduzione graduale della temperatura nominale

### Svuotamento della vaschetta della condensa



- Svuotare la vaschetta della condensa dopo ogni utilizzo. Almeno 1× al giorno.

### Apertura/chiusura delle serrande

1. ➤ Aprire e chiudere le serrande con la maniglia.
2. ➤ Tenere le serrande chiuse. Il raffreddamento è più efficiente con le serrande chiuse.

### Movimento del CoolMultiMobil



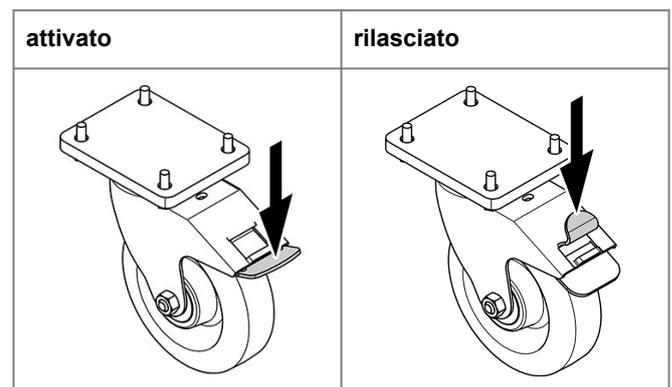
#### Lesioni dovute allo spostamento

Gli apparecchi che si muovono in modo incontrollato possono schiacciare e urtare le persone.

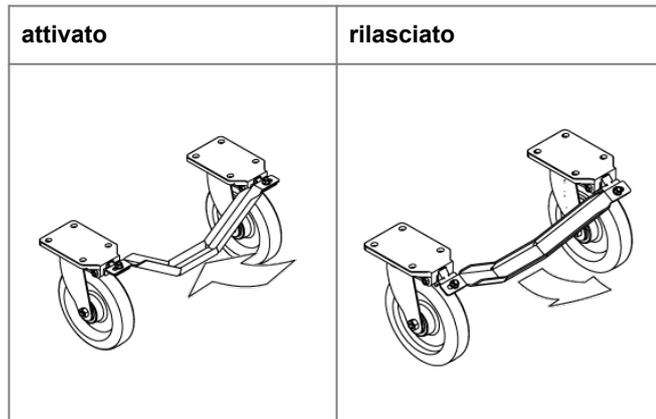
- Bloccare l'apparecchio con i fermi.
- Posizionare l'apparecchio solo su superfici orizzontali.

1. ➤ Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente.
2. ➤ Chiudere le serrande.

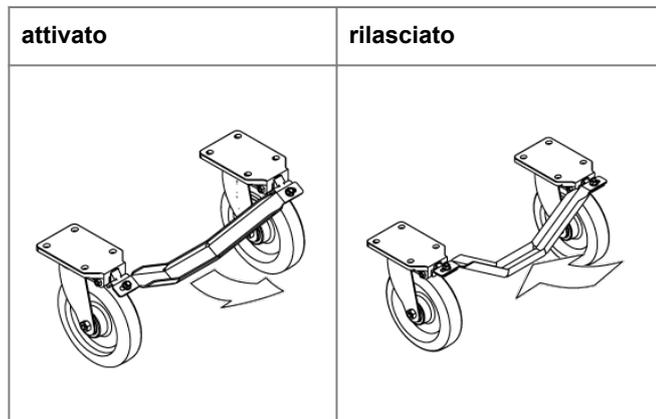
### Fermo



## Fermo centrale



## Fermo centrale per la direzione fissa



## Pulizia del vano interno



**PERICOLO**

### Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

Il contatto con la tensione elettrica causa la morte.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Non pulire l'apparecchio con idropulitrici a getto di vapore o ad alta pressione.



**ATTENZIONE**

### Funzione di raffreddamento insufficiente

Se mancano dei componenti nel vano interno, il raffreddamento funziona in modo insufficiente.

- Rimontare tutti i componenti.
- Collegare i ventilatori alle prese (fase 3).



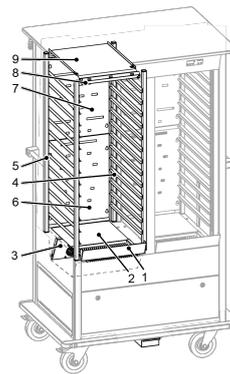
**ATTENZIONE**

### Pericolo di taglio

Sussiste il rischio di taglio sulle sottili lamelle dell'evaporatore (soprattutto fase 6 e 7).

- Indossare guanti protettivi.
- Rimuovere i deflettori d'aria dal bullone.
- In caso di lesioni, contattare il servizio di pronto intervento competente.

Se si pulisce a fondo il vano interno, rimuovere tutti i componenti dal vano.



1. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente.
2. Rimuovere i componenti nella sequenza indicata (fase 1-9).
3. Scollegare i cavi di alimentazione verso i ventilatori (fase 9).
4. Rimontare i componenti nella sequenza inversa (fase 9-1).

**NOTA:** Collegare i cavi con i ventilatori (fase 9).

### Istruzioni per la pulizia nel video

Il codice QR vi porterà direttamente al video della pulizia.



1. Scansionare il codice CR o
2. cliccare sul codice QR.

È necessaria una connessione a Internet e possibilmente un'app per aprire i codici QR. A seconda della tariffa di telefonia mobile, possono sorgere costi aggiuntivi.